ES VÁLVULAS DE ZONA MOTORIZADAS

Utilización

Las válvulas de zona motorizadas están concebidas para funcionar como reguladores todo-nada en circuitos cerrados de agua en instalaciones de calefacción, agua caliente sanitaria y climatización.

Descripción

- Las válvulas de 2 vías son modelos de paso directo, con sentido de circulación de A a B y normalmente cerradas en A (sin tensión). Al aplicar tensión al motor, la válvula abre y se activa el microrruptor (si lo hubiera).
- Las válvulas de 3 vías son válvulas desviadoras, con entrada por AB y salidas por A y por B, con la vía A normalmente cerrada (sin tensión). Al aplicar tensión al motor, la vía A se abre, la B se cierra, y se cierra el microrruptor (si lo hubiera).

En caso de falta de corriente, la válvula vuelve por sí misma a la posición de cierre en A. En dicho caso, una palanca permite accionar la válvula manualmente, así como para el llenado, purga o vaciado de la instalación.
Las válvulas de zona motorizadas se presentan bajo dos formas distintas:

- Un ensamblaje unido, compuesto de un cuerpo de válvula en latón sobre el cual está montada la caja que contiene el motor.
- Un ensamblaje desmontable, en el que el cuerpo y la caja del motor pueden ser conectados a la instalación independientemente.

Modelos desmontables

Estos modelos permiten realizar la conexión hidráulica de la parte valvular sin necesidad de que la parte motorizada esté ensamblada. Una vez realizada dicha conexión, la parte motorizada puede ensamblarse con posterioridad en el momento más adecuado.

Igualmente, cuando la instalación está en marcha, la parte motorizada puede ser reemplazada sin necesidad de vaciar la instalación ni de actuar sobre ella. Cuando la parte motorizada no está ensamblada, el eje de accionamiento de la parte valvular queda con libertad de giro, por lo que es aconsejable ensamblar cuanto antes una nueva parte motorizada. El montaje y desmontaje de la parte motorizada se consigue mediante un sencillo clipaje (ver figura).

Modelos con micro (5 hilos)
El microrruptor de señal de fin de carrera se comporta como un interruptor que se acciona cuando la válvula está bajo tensión, permitiendo de esta manera actuar cualquier dispositivo que quiera comandarse con dicho microrruptor (por ejemplo, arrancar una bomba de circulación).

Válvulas con LEDs
Los LEDs nos señalarán la posición/estado de funcionamiento en el que se encuentra la válvula en cada momento.

- LED encendido: Válvula con tensión.
- LED apagado: Válvula sin tensión.

Válvulas con PLUG IN
Estas válvulas disponen de un conector para facilitar la conexión y desconexión eléctrica al instalador. En caso de sustitución del actuador, no hace falta volver a realizar la conexión eléctrica.

Instalación hidráulica

- Antes de la instalación de la válvula, verificar que las tuberías estén limpias, prestando especial atención a los restos de soldadura, virutas y otros desechos.
- Respetar el sentido de flujo indicado.
- La parte motorizada no debe quedar nunca por debajo de la parte valvular, para evitar que las posibles condensaciones en las tuberías de conexión entren en el interior del motor.
- En los modelos desmontables, mantener libre de suciedad, escayola y otras impurezas la superficie de unión de la parte valvular a la parte motorizada, y evitar golpes o manipulaciones indeseadas que puedan dañar al eje de accionamiento.

Instalación eléctrica

- Los cables azul y marrón son los que alimentan el motor.
- Los cables gris y naranja son los del microrruptor (en los modelos que lo incorporan).

Puesta en servicio y funcionamiento

Antes del llenado de la instalación, el accionamiento manual de la válvula debe colocarse en posición manual (MAN). Una vez realizado el llenado, y durante el funcionamiento normal de la válvula, debe colocarse en posición automática (AUTO). En los modelos desmontables, el paso de posición manual a posición automática se realiza automáticamente al poner en marcha la instalación eléctrica.
En caso de falta de alimentación eléctrica, así como durante las operaciones de llenado, purga o vaciado de la instalación, la válvula puede trabajar en posición manual (MAN), con el siguiente resultado:

- Las válvulas de 2 vías quedan abiertas.
- Las válvulas de 3 vías derivan el caudal que entra por AB tanto por A como por B.

Mantenimiento

- Esta válvula esta destinada a ambientes de contaminación normal. Grado de contaminación para el que el control es adecuado:2
- Tensión de impulso asignada: 2.500V
- Las válvulas de zona motorizadas no necesitan ningún mantenimiento particular.

Modelos disponibles

- Válvulas de 2 vías y de 3 vías
- Motorizaciones de 230V y 24V
- Tamaños de DN15, DN20 y DN25 (1/2'', 3/4'' y 1'')
- Con microrruptor interno de señal de fin de carrera y sin microrruptor
- Modelos desmontables y no desmontables
- Con presión diferencial máxima de: DN15 (1/2'') 1.4bar; DN 20 (3/4'') 0.7bar; DN25 (1'') 0.6bar
- Modelo v. zona Solar:
  - Apta para uso en circuitos primarios de sistemas solares
  - Fluido: agua aditiva con glicol hasta en un 50%
  - Temperatura del fluido: de -20°c a 160°c

Garantía

La válvula de zona motorizada ORKLI está garantizada contra todo defecto material y de fabricación durante un periodo de 3 años a partir de la fecha de fabricación marcada sobre la misma. Esta garantía no se aplica si la válvula ha sido manipulada, modificada o deteriorada por una utilización o instalación no conforme a las instrucciones facilitadas por el fabricante.

A3-684

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com

IT VALVOLE DI ZONA MOTORIZZATE

Uso

Le valvole di zona motorizzate sono state progettate per funzionare come regolatori tutto-niente in circuiti chiusi di acqua in impianti di riscaldamento, per la produzione di acqua calda sanitaria e di climatizzazione

Descrizione

- Le valvole a 2 vie sono modelli a passaggio diretto, con senso di circolazione da A a B, e normalmente chiuse in A (senza tensione). Quando si applica tensione al motore, si apre la valvola e si chiude il microinterruttore (se presente).
- Le valvole a 3 vie sono valvole deviatrici, con entrata da AB e uscita da A e B, con la via A normalmente chiusa (senza tensione). Quando si applica tensione al motore, si apre la via A e si chiudono la via B e il microinterruttore (se presente).

In caso di mancanza di corrente, la valvola torna da sola alla posizione di chiusura in A. In tal caso, una leva permette di azionare manualmente la valvola, nonché di riempire, spurgare o svuotare l'impianto.
Le valvole di zona motorizzate vengono presentate in due modelli diversi:

- Assemblaggio unico, composto da un corpo della valvola in ottone su cui è montata la scatola contenente il motore.
- Assemblaggio smontabile, in cui il corpo e la scatola contenente il motore possono essere collegati all'impianto in modo indipendente.

Modelli smontabili

Questi modelli permettono di eseguire l'allacciamento idraulico della parte valvolare senza che sia necessario l'assemblaggio della parte motorizzata. Una volta effettuata la connessione, la parte motorizzata può essere assemblata successivamente nel momento più conveniente.

Analogamente, quando l'impianto è in funzionamento, la parte motorizzata può essere sostituita senza che sia necessario svuotare né intervenire sull'impianto. Quando la parte motorizzata non è assemblata, l'asse di azionamento della parte valvolare resta libera di girare, per cui è consigliabile assemblare al più presto una nuova parte motorizzata. Il montaggio e lo smontaggio della parte motorizzata sono agevolati dall'innesto a clip (vedi figura).

Modelli con microinterruttore (5 fili)
Il microinterruttore di segnalazione di finecorsa si comporta come un interruttore che si aziona quando la valvola è sotto tensione, permettendo in tal modo di intervenire su qualsiasi dispositivo che si desideri comandare con tale microinterruttore (ad esempio, avviare una pompa di circolazione).

Valvole con LED
I LED segnalano continuamente la posizione/stato di funzionamento in cui si trova la valvola.

- LED acceso: Valvola in tensione.
- LED spento: Valvola senza tensione.

Valvole con PLUG IN
Queste valvole sono munite di un connettore per agevolare all'installatore la connessione e il disinserimento elettrico. In caso di sostituzione dell'attuatore, non è necessario rifare la connessione elettrica.

Allacciamento idraulico

- Prima di installare la valvola, verificare che le tubature siano pulite, facendo particolarmente attenzione ai residui di saldatura, trucioli ed altre scorie.
- Rispettare il senso di flusso indicato.
- La parte motorizzata non deve mai restare al di sotto della parte valvolare, per evitare che eventuali condense nelle tubature di connessione possano penetrare all'interno del motore.
- Nei modelli smontabili, eliminare ogni traccia di sporco, gesso e altre impurità dalla superficie di unione della parte valvolare alla parte motorizzata, ed evitare urti o manipolazioni indesiderati che possono danneggiare l'asse di azionamento.

Connesione elettrica

- I cavi blu e marrone alimentano il motore.
- I cavi grigio e arancione sono quelli del microinterruttore (nei modelli in cui è presente).

Attivazione e funzionamento

Prima del riempimento dell'impianto, l'azionamento manuale della valvola deve essere posto sulla posizione manuale (MAN). Una volta effettuato il riempimento, e durante il funzionamento normale della valvola, lo si deve porre sulla posizione automatica (AUTO). Nei modelli smontabili, il passaggio dalla posizione manuale a quella automatica si realizza automaticamente mettendo in funzionamento l'impianto elettrico.
In caso di mancanza di alimentazione elettrica e durante le operazioni di riempimento, spurgo o svuotamento dell'impianto, la valvola può lavorare in posizione manuale (MAN), con il seguente risultato:

- Le valvole a 2 vie restano aperte.
- Le valvole a 3 vie fanno passare la portata in entrata da AB sia da A che da B.

Manutenzione

- Questa valvola è destinata ad ambienti a inquinamento normale. Grado di inquinamento per cui il controllo è appropriato: 2
- Tensione d'impulso assegnata: 2.500V
- Le valvole di zona motorizzate non richiedono alcuna manutenzione particolare

Modelli disponibili

- Valvole a 2 vie e 3 vie
- Motorizzazioni da 230 V e 24 V
- Dimensioni DN15, DN20 e DN25 (1/2'', 3/4'' e 1'')
- Con microinterruttore interno di segnalazione di finecorsa e senza microinterruttore
- Modelli smontabili e non smontabili
- Con pressione differenziale massima di: DN15 (1/2'') 1,4bar; DN 20 (3/4'') 0,7bar; DN25 (1'') 0,6bar
- Modello:v. zona solare
  - Adatta all'uso in circuiti primari di impianti solari
  - Fluido: acqua aggiunta a glicole fino al 50%
  - Temperatura del fluido: da -20°c a 160°c

Garanzia

La valvola di zona motorizzata ORKLI è garantita da qualunque difetto materiale e di costruzione per un periodo di 3 anni dalla data di fabbricazione riportata sulla stessa. Questa garanzia decade in caso di manomissione, modifica o deterioramento della valvola a causa dell'uso o dell'installazione non conformi alle istruzioni fornite dal costruttore.

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com

DN DRIVENHEDENS VENTILER

Anvendelse

Drivenhedens ventiler fungererer som en on-off regulatorer i varmeinstallationers, varmt brugsvands- og klimatiseringsanlægs lukkede vandkredsløb.

Beskrivelse

- Tovejsventilsmodellen har ligeløb med gennemløb fra kanal A til kanal B og normalt lukkede i A (uden spænding). Når motoren tilføres spænding, åbner ventilen sig og mikroafbryderen lukkes (hvis den er udstyret med en sådan).
- Trevejsventilsmodellen er en afledningsventil med indgang gennem AB og udgange gennem A og B, og kanal A er normalt lukket (uden spænding). Når motoren tilføres spænding, åbnes kanal A og både kanal B og mikroafbryderen lukkes (hvis den er udstyret med en sådan).

I tilfælde af strømsvigt går ventilen af selv tilbage til lukket stilling i A. Man kan i denne situation igangsætte ventilen ved hjælp af en løfter så vel som anlægets påfyldning, udvaskning eller aftapning.
Drivenhedens ventiler kommer i to forskellige former :

- En tilknyttet indkapsling som består af en ventilkrop af messing hvor på der er monteret en kasse som indeholder motoren.
- En aftagelig indkapsling hvor ventilkroppen og motorkassen kan tilsluttes anlægget separat.

Aftagelig model

Denne model muliggør ventilens hydrauliske tilslutning uden at det er nødvendigt at samle drivenheden først. Når tilslutningen er udført, kan man senere hen samle drivenheden på et passende tidspunkt.

Man kan ligeledes under monteringen, udskifte drivenheden uden at det er nødvendigt at tømme anlægget eller skifte dens funktionstilstand. Når drivenheden ikke er samlet, kan ventilens startaksel dreje frit og man bør da påmontere en ny drivenhed snarest muligt. Drivenhedens montering og afmontering udføres ved hjælp af en enkel klipsmekanisme (se figur).

Modeller med mikroafbryder (femvejsventilmodel)
Mikroafbryderen fungerer som en afbryder der igangsættes når ventilen tilføres spænding og på den måde vil man kunne starte en hvilken som helst anordning med denne (f.eks starte vandkredsløbspumpen).

Ventiler med LED
LED lampen angiver til enhver tid ventilens position/drifttilstand.

- Tændt LED lampe: Ventilen er tilført spænding.
- Slukket LED lampe: Ventilen er ikke tilført spænding

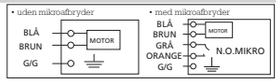
Ventiler med PLUG IN
Disse ventiler er forsynet med en afbryder som gør det nemt for installatøren at tilføre eller afbryde spændingen. Hvis aktuatoren skal udskiftes, er det ikke nødvendigt at tilslutte motoren igen.

Hydraulisk instalation

- Inden man instalerer ventilen, bør man sikre sig at rørledningerne er rene og efterse om der er lodderester, fliser og andet affald.
- Den angivne strømretning bør overholdes.
- Drivenheden må aldrig ligge på et lavere niveau end ventilen for at undgå at kondensering i tilslutningsrørledningerne trænger ind i motorens indre dele.
- Den aftagelige models forbindelseszones overflade mellem ventilen og drivenheden, bør holdes ren for snavs, gips og andre urenheder og undgå stød eller fejlhåndtering som kan beskadige startakslen.

Electrisk anlæg

- De blå og brune ledninger er motorens fødeledninger.
- De grå og orange ledninger er mikroafbryderens (i de modeller som er forsynet med en sådan).



Opstart og drift

Inden anlæggets påfyldning, bør ventilens håndbetjening indstilles på manuel betjeningsplads (MAN). Når påfyldningen er udført og under ventilens normale drift, bør håndbetjeningen indstilles på automatisk betjeningsplads (AUTO). I den aftagelige model sker omskifning fra manuel til automatisk betjeningsplads automatisk når el-anlægget sættes igang. I tilfælde af strømsvigt eller under påfyldning, udvaskning eller aftapning af anlægget, kan ventilen fungere i manuel betjeningsplads (MAN) med følgende resultat :

- Tovejsventilerne forbliver åbne.
- Trevejsventilerne afleder udløbsmængden som går ind gennem AB både gennem kanal A og kanal B.

Vedligeholdelse

- Denne ventile er beregnet til et normal forureningsniveau. Korrekt indstilling af ventilen til forureningsniveauet: 2
- Spændingsimpuls: 2500 v
- Vedligeholdelse af ventilerne i de motoriserede zoner er ikke nødvendig.

Leveranceklare modeller

- To- og trevejsventiler
- 230V og 24V motoriseringer
- Størrelser DN15, DN20 og DN25 (1/2'', 3,4'' og 1'')
- Med og uden mikroendestopafbryder
- Aftaglig og ikke aftaglig model
- Med maksimal diffentialtryk på: DN15 (1/2'') 1,4bar; DN 20 (3/4'') 0,7bar; DN25 (1'') 0,6bar
- Model: v. solfanget
  - Solfanget er velegnet til brug i solvarmeanlægets primærkreds
  - Væske: vand tilsat op til 50% glycol
  - Væskens temperatur: mellem -20°c og 160°c

Garanti

Drivenhedens ventil ORKLI har en 3 års garanti som dækker enhver matriale- og fabrikationsfejl fra fabrikationsdatoen som er angivet på ventilen. Denne garanti dækker ikke håndtering, ændring eller beskadigelse på grund af en anvendelse eller instalation som ikke er i overensstemmelse med medfølgende brugsanvisning som leveres af fabrikanten.

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com

EN MOTORISED ZONE VALVES

Use

Motorised zone valves have been designed to operate as on-off-regulators in closed water circuits in central heating, hot-water and climate control installations.

Description

- The 2-way valves are direct flow models, with the circulation direction from way A to way B, and normally closed in A (powered down). When power is applied to the motor, the valve opens and the microswitch closes (if there is one).
- The 3-way valves are of the diverter type, with an inlet through AB and outlets through A and B with way A normally closed (powered down). When power is applied to the motor, way A opens, B closes and the microswitch closes (if there is one).

In the event of a power failure, the valve automatically returns to the closed position at A. In this case, a cam enables the valve to be activated manually, as well as for the filling, bleeding or emptying of the installation.
The motorised zone valves come in two different forms:
- An assembled unit, consisting of a brass valve body on which the case containing the motor is fitted.
- A removable assembly, in which the body and the motor case can be connected to the installation separately.

Removable models

These models enable the hydraulic connection of the valvular part to be made without the motorised part having to be fitted. Once the connection has been made, the motorised part can be fitted at the appropriate time.

Likewise, when the installation is working, the motorised part can be replaced without having to empty the installation or do anything to it. When the motorised part is not fitted, the valvular part's drive shaft can rotate freely, so it is advisable to fit a new motorised part as soon as possible.
The motorised part can be fitted and removed by means of a simple clip action (see figure).

Micro switch models (5 threads)
The end limit micro-switch behaves as a switch which is activated when the valve is live, this way enabling any device to be activated to send commands using this micro-switch (for instance, to switch on a circulation pump).

Valves with LEDs
LEDs will show us the operating position/status of the valve at all times.
- LED on: Live valve.
- LED off: Valve not live.

PLUG IN Valves
These valves come with a plug for them to be plugged in to the installer. In the event of replacing the actuator, it is not necessary to plug the valve in.

Hydraulic connection

- Before installing the valve, check that the pipes are clean, paying special attention to any welding residue, cuttings or other waste.
- Respect the flow direction indicated.
- The motorised part should never be below the valvular part, to prevent any possible condensation in the connection pipes from getting inside the motor.
- In the removable models, keep the surface joining the valvular part and the motorised part clean of any dirt, plaster or other impurities and avoid any knocks or tampering that could damage the drive shaft.

Electrical connection

- The blue and brown wires supply the motor.
- The grey and orange wires are the microswitch wires (in the models that have one).

Commissioning and operation

Before filling the installation, the manual control must be moved to the manual position (MAN). After filling, and during the normal operation of the valve, move the control to the automatic position (AUTO). In the removable models, the move from manual to automatic is carried out automatically when the electrical installation is turned on.
If there is a power failure, and also when filling, bleeding or emptying the installation, the valve can operate in the manual position (MAN), with the following result:
- The 2-way valves remain open.
- The 3-way valves divert the flow entering through AB through both A and B.

Maintenance

- This valve is for environments with a standard pollution level. Pollution degree for which the control is suitable: 2
- Rated impulse voltage: 2500V
- The motorised zone valves do not require any special maintenance

Models available

- 2-way and 3-way valves
- 230V and 24V motorisations
- DN15, DN20 and DN25 (1/2'', 3/4'' and 1'') sizes
- With and without end-of-stroke signal internal microswitch
- Removable and non-removable models
- With a maximun differential pressure of: DN15 (1/2'') 1,4bar; DN 20 (3/4'') 0,7bar; DN25 (1'') 0,6bar
- Model: solar zone valve
  - Suitable for use in solar system primary circuits
  - Fluid: additive Water With up to 50% glycol
  - Fluid temperature: from -20 °c to 160 °c

Warranty

The ORKLI motorised zone valve is guaranteed against all material and manufacturing defects for 3 years from the manufacturing date marked on the valve. This warranty does not apply if the valve has been tampered with, modified or damaged though use or installation not in accordance with the instructions provided by the manufacturer.

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com

FR VANNES DE ZONE MOTORISÉES

Utilisation

Les vannes de zone motorisées sont conçues pour servir de régulateurs tout ou rien sur les circuits d'eau d'installations de chauffage, d'eau chaude sanitaire et de climatisation.

Description

- Les vannes à 2 voies sont des modèles à passage direct, avec sens de circulation de A à B, et normalement fermées en A (sans tension). En appliquant de la tension au moteur, la vanne ouvre et le microrupteur (s'il existe) se ferme.
- Les vannes à 3 voies sont des vannes de déviation, avec entrée par AB et sorties par A et par B, avec la voie A normalement fermée (sans tension). En appliquant de la tension au moteur, la voie A s'ouvre, la B se ferme et le microrupteur (s'il existe) se ferme.

En cas de défaut de courant, la vanne revient d'elle-même à la position de fermeture en A. Dans ce cas, une came permet d'actionner la vanne manuellement, comme pour le remplissage, la purge ou la vidange de l'installation.
Les vannes de zone motorisées se présentent sous deux formes distinctes :
- Un assemblage fixe, composé d'un corps de vanne en laiton sur lequel est montée le boîtier contenant le moteur.
- Un assemblage démontable, avec lequel le corps et le boîtier peuvent être raccordés à l'installation de façon séparée.

Modèles démontables

Ces modèles permettent de réaliser le raccordement hydraulique de la partie valvulaire sans que la partie motorisée soit assemblée. Une fois que le raccordement est réalisé, la partie motorisée peut être montée ultérieurement au moment qui convient le mieux.

Par ailleurs, lorsque l'installation est en marche, la partie motorisée peut être reemplacée sans qu'il soit nécessaire de vidanger l'installation ou d'intervenir sur elle. Lorsque la partie motorisée n'est pas assemblée, comme l'axe d'entraînement de la partie valvulaire conserve sa liberté de rotation, il est conseillé de monter le plus tôt possible une nouvelle partie motorisée. Le montage et le démontage de la partie motorisée sont obtenus par simple clipage (voir figure).

Modèles avec micro (5 fils)
Le microrupteur de signal de fin de course se comporte comme un interrupteur qui s'actionne quand la vanne est sous tension, permettant ainsi d'actionner n'importe quel dispositif que l'on souhaite commander avec ce microrupteur (par exemple, démarrer une pompe de circulation).

Vannes avec LEDS
Les LEDS nous indiquerons la position/l'état de fonctionnement dans lequel se trouve la vanne à tout moment.
- LED allumée : vanne avec tension.
- LED éteinte : vanne sans tension.

Vannes avec PLUG IN
Ces vannes disposent d'un connecteur pour faciliter la connexion et déconnexion électrique de l'installateur. En cas de remplacement de l'actionneur, il n'est pas nécessaire d'effectuer à nouveau la connexion électrique.

Installation hydraulique

- Avant l'installation de la vanne, vérifier que les tuyaux sont propres, notamment de restes de soudure, copeaux et autres résidus.
- Respecter le sens de flux indiqué.
- Afin d'éviter la formation d'éventuelles condensations dans la tuyauterie de raccord à l'intérieur du moteur, la partie motorisée ne doit jamais se trouver sous la partie valvulaire.
- Sur les modèles démontables, on conservera libre de saleté, plâtre et autres impuretés la surface d'union de la partie valvulaire et de la partie motorisée, et on évitera tout choc ou manipulation indésiré pouvant endommager son axe d'entraînement.

Installation électrique

- Les câbles bleu et marron sont ceux de l'alimentation du moteur.
- Les câbles gris et orange sont ceux du microrupteur (sur les modèles qui en disposent).

Mise en service et fonctionnement

Avant le remplissage de l'installation, l'entraînement manuel de la vanne doit être positionné sur Manuel (MAN). Une fois le remplissage réalisé, et pendant le fonctionnement normal de la vanne, il doit être placé sur (AUTO). Sur les modèles démontables, le passage de la position manuelle à la position automatique se réalise automatiquement en mettant l'installation électrique en marche.
En cas de défaut d'alimentation électrique, ainsi que pendant les opérations de remplissage, purge ou vidange de l'installation, la vanne peut travailler en position manuelle (MAN), pour le résultat suivant:
- Les vannes à 2 voies restent ouvertes.
- Les vannes à 3 voies dérivent le flux entrant par AB aussi bien vers A que vers B.

Entretien

- Cette vanne est destinée aux ambiances à pollution normale. Degré de pollution pour lequel le contrôle est adéquat : 2
- Tension d'impulsion assignée : 2.500 V
- Les vannes de zone motorisées ne requièrent aucune maintenance spéciale

Modelos disponibles

- Vannes à 2 et 3 voies
- Motorisations : 230V et 24V
- Dimensions : DN15, DN20 et DN25 (1/2'', 3/4'' et 1'')
- Avec microrupteur interne de signal de fin de course et sans microrupteur
- Modèles démontables et non démontables
- Avec pression différence maximale de: DN15 (1/2'') 1,4bar; DN 20 (3/4'') 0,7bar; DN25 (1'') 0,6bar
- Modèle : v. zone solaire
  - Pour montage sur circuits primaires de systèmes solaires
  - Fluide : eau additionnée de glycol à hauteur de 50% maxi
  - Température du fluide : de -20°c à 160°c

Garantía

La vanne de zone motorisée ORKLI est garantie contre tout vice de matériel et de fabrication pour une période de 3 ans à compter de la date de fabrication qu'elle indique. Cette garantie ne s'applique pas si la vanne a été manipulée, modifiée ou détériorée par une utilisation ou une installation non conforme aux instructions fournies par le fabricant.

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com

DE MOTORBETÄTIGTE ZONENVENTILE

Verwendung

Die motorbetätigten Zonenventile sind nach der Funktion von '0' oder '1' Reglern (auf/zu) zur Anwendung in geschlossenen Kreisläufen in Heizungsanlagen, zur Aufheizung von Sanitärwasser oder im Klimabereich konzipiert worden.

Beschreibung

- Die 2-Wege-Modelle arbeiten mit Direktdurchfluss in der Durchflussrichtung von Weg A nach Weg B und sind normalerweise in A geschlossen (ohne Spannung). Wird der Motor in Betrieb genommen, öffnet sich das Ventil und der Mikroschalter (falls vorhanden) schließt sich.
- Die 3-Wege-Modelle sind Umleitungsventile, mit einem Einlass (AB) und zwei Auslässen, A und B, wobei A normalerweise geschlossen ist (ohne Spannung). Wird der Motor in Betrieb gesetzt, öffnet sich der Weg A und B schließt sich. Der Mikroschalter (falls vorhanden) schließt sich.

Kommt es aus irgendeinem Grund zu einer Unterbrechung der Stromversorgung, wechselt das Ventil selbstständig in die Schließposition A. In diesem Fall ermöglicht ein Hebel den manuellen Antrieb des Ventils, genau wie zum Füllen, Entlüften oder Entleeren der Anlage.
Motorbetätigte Zonenventile werden in zwei unterschiedlichen Formen angeboten:
- Ein Verbundgerät, bestehend aus einem Ventilkörper aus Messing, auf dem sich das Motorgehäuse befindet.
- Eine getrennt montierbare Form, in der das Hauptteil und das Motorgehäuse unabhängig voneinander an das Gerät angeschlossen werden können.

Getrennt montierbare Modelle

Diese Modelle ermöglichen eine hydraulische Verbindung mit dem Ventilbereich, ohne dass der Motorbereich angeschlossen sein muss. Nach Anschluss des Ventils, kann der Motor zu einem späteren Zeitpunkt angeschlossen werden.

Auf dieselbe Weise kann nach dem Einbau der Motor ausgetauscht werden, ohne dass ein Entleeren oder sonstige Eingriffe in der Anlage notwendig sind. Ist der Motor nicht eingebaut, dreht die Antriebswelle des Ventilbereichs frei, weswegen es ratsam ist, den neuen Motor so bald wie möglich einzubauen. Das Einsetzen und Abnehmen des Motors erfolgt durch ein einfaches Einklicken in das vorgesehene Verbindungsstück (siehe Abbildung).

Modelle mit Mikroschalter (5-adrig)
Der Mikroschalter mit Endschaltersignal verhält sich wie ein Schalter, der aktiviert wird, wenn das Ventil unter Spannung steht. Er ermöglicht dadurch die Betätigung jeder Vorrichtung, die mit diesem Mikroschalter angesteuert werden soll (beispielsweise Starten einer Umwälzpumpe).

Ventile mit LEDs
Die LEDs zeigen die Position/den Betriebszustand an, in der/dem sich das Ventil zu jeder Zeit befindet.
- LED leuchtend: Ventil unter Spannung.
- LED ausgeschaltet: Ventil spannungslos.

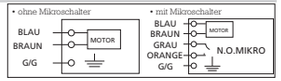
Ventile mit PLUG-IN
Diese Ventile verfügen über einen Stecker, um dem Installateur den elektrischen Anschluss und die elektrische Abschaltung zu erleichtern. Bei Austausch des Stellgliedes braucht der elektrische Anschluss nicht erneut vorgenommen zu werden.

Hydraulischer Einbau

- Vor Einbau des Ventils die Sauberkeit der Rohre überprüfen. Besonders auf Schweißreste, Späne und sonstige Partikel achten.
- Auf die angegebene Fliessrichtung achten.
- Um zu vermeiden, dass die Kondensation in den Verbindungsrohren in das Innere des Motors gelangt, darf der Motorblock nie unter dem Ventilbereich angebracht werden
- Bei den getrennt montierbaren Modellen muss die Verbindungsfläche von Ventil- und Motorbereich vor Schmutz, Kalk und sonstigen Unreinheiten geschützt werden. Ebenso vor Stößen und Behinderungen, die das reibungslose Funktionieren der Antriebswelle behindern konnten.

Elektrischer Einbau

- Blaues und braunes Kabel: Stromzufuhr des Motors
- Graues und orangefarbenes Kabel: Stromzufuhr des Mikroschalters (bei Modellen die über diese Funktion verfügen).



Inbetriebnahme und Funktionsweise

Vor dem Befüllen der Anlage wird der Regler des Ventils in Handbetrieb-Stellung (MAN) gebracht. Nach dem Befüllen und während des normalen Betriebs des Ventils wird in Automatik-Stellung (AUTO) geschaltet. Bei getrennt montierbaren Modellen findet der Übergang von Handantrieb zu Automatikbetrieb automatisch bei Einschalten des Stromes statt.
Wird die Stromzufuhr unterbrochen, bzw. beim Befüllen, Lüften oder Entleeren der Anlage, kann das Ventil in Position Handbetrieb (MAN) betrieben werden. Es geschieht folgendes:
- Die 2-Wege-Ventile bleiben geöffnet
- Die 3-Wege-Ventile leiten die durch AB einfließende Wassermenge sowohl durch A wie durch B.

Wartung

- Dieses Ventil ist für Umgebungen mit normaler Kontamination bestimmt. Kontaminationsstufe, für die eine Kontrolle angemessen ist: 2
- Zugewiesene Impulsspannung: 2.500 V
- Motorisierte Ventile des Bereiches benötigen keine besondere Wartung.

Lieferbare Modelle

- 2-Wege und 3-Wege Ventile
- Antriebsmotore von 230V und 24V
- Größen DN15, DN20 und DN25 (1/2'', 3/4'' und 1'')
- Mit eingebautem Mikroschalter mit Endschaltersignal und ohne Mikroschalter
- Getrennt montierbare Modelle und nicht getrennt montierbare Modelle
- Bei maximalem Differenzdruck von: DN15 (1/2'') 1,4bar; DN 20 (3/4'') 0,7bar; DN25 (1'') 0,6bar
- Modell: Zonenventile für Solarbetrieb
  - Geeignet für den Einsatz in Primärkreisläufen von Solarsystemen
  - Flüssigkeiten: Wasser mit bis zu 50% Glykol
  - Flüssigkeitstemperatur: Zwischen –20°C und 160°C

Garantie

ORKLI Motorbetätigte Zonenventile haben drei Jahre Garantie gegen alle Material- und Produktionsfehler, gültig ab dem Datum des auf dem Artikel vermerkten Produktionsdatums. Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit im Falle von unsachgemäßem und nicht den Anweisungen des Herstellers entsprechendem Gebrauch, Eingriffen, oder Beschädigungen.

Ctra. Zaldibia, s/n • E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel. + 34 943 80 51 80 • **Tel.int.: +34 943 80 94 80** • Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es • www.orkli.com